

NOTE :

NOM : _____ **Prénom :** _____

**EXAMENS D'ADMISSION AUX GYMNASSES VAUDOIS
SESSION 2022**

ÉCOLE DE MATURITÉ

BRANCHE : OPTION SPÉCIFIQUE LATIN
SIGLE : EPREUVE EXAMEN
EXAMEN : ÉCRIT

- Durée** : 3 heures
- Matériel autorisé** : Dictionnaire de poche latin-français, non annoté, apporté par le candidat.
- Consignes** :
- Le candidat rédige les réponses à l'encre de façon soignée.
- Les feuilles de brouillon sont remises avec l'épreuve.
- Les feuilles doivent rester agrafées.
- Partie technique** : ____ / 45 pts
- Partie traduction** : ____ / 30 pts
- Total max points** : 75 points
- Pondération** : **partie technique : 40 % et partie traduction : 60 % de la note finale**

CORRIGE

VERSION

Exercice 1. Traduisez le texte latin ci-dessous.

Tous les mots inconnus sont donnés en note.

Les mots suivis du signe ° sont des mots dont le sens est transparent.

Les crimes de Médée

Le roi de Iolcos, Pélias, a confié à Jason une tâche quasiment impossible : lui ramener la fabuleuse Toison d'or, appartenant au roi Aïétès de Colchide. Jason, en compagnie de ses fidèles compagnons « les Argonautes », embarque pour cette périlleuse aventure sur le navire Argo et se rend en Colchide.

Après s'être emparé de la Toison d'or, Jason s'enfuit de Colchide avec la fille du roi Aïétès, la magicienne Médée. Mais le destin allait lui réserver un sort funeste...

Ut Aeetes¹ accepit Medeam² cum Iasone³ fugisse, Absyrtum⁴ filium cum militibus armatis⁵ in nave misit, nam eos interficere voluit. Absyrti⁴ classis velocior⁶ quam Iasonis³ erat. Absyrto⁴ in Iasonis³ navem ascenso⁷, Medea² fratrem ipsum interfecit et corporis partes in mare jecit. Tandem Iason³ Medeaque² Iolcum⁸ redierunt.

¹ Aeetes, -ae, m.

² Medea, -ae, f.

³ Iason, Iasonis, m.

⁴ Absyrtus, -i, m.

⁵ armo, -as, -are, -avi, -atum

⁶ velox, -ocis 3g.

⁷ ascendo, -is, -ere, -di, -sum

⁸ Iolcus, -i, f.

: Aïétès (roi de Colchide)

: Médée (fille d'Aïétès)

: Jason

: Absyrtos (fils d'Aïétès)

: armer

: rapide

: monter

: Iolcos (ville de Grèce, patrie de Jason)

Cum Iason³ tot pericula Peliae⁹ jussu¹⁰ adiisset, cogitare¹¹ coepit quomodo¹² eum facile interficere posset¹³. Medea² promisit¹⁴ se hoc facturam esse¹⁵. Ipsa ad Peliae⁹ filias iit et dixit se patrem earum ex sene in juvenem mutare posse. Tum mortuum¹⁶ arietem¹⁷ in aenum¹⁸ jecit et pulcherrimus agnus¹⁹ brevi tempore ex aeno¹⁸ exiit. Tum Peliae⁹ filiae, patre suo interfecto, eum in aenum¹⁰ jecerunt, sed nihil accidit²⁰.

Après la mort de Pélías, Médée et Jason eurent deux fils et tout semblait aller pour le mieux. Jusqu'au moment où Jason rencontra une autre femme, Glaucé, et la prit pour épouse. Médée laissa alors parler sa colère !

Iasoni³, tam forti et nobili adulescenti, objiciebatur²¹ conjugem suam crudelem et pessimam esse. Tum Iason³ Glaucem²², regis Corinthi²³ filiam, uxorem duxit. Iratissima Medea² effecit ut Iasonis³ nova uxor ab acribus venenis²⁴ occideretur.

D'après Hygin, *Fables*, XXIV-XXV

⁹ Pelias, -ae, m.	: Pélías (roi de Iolcos)
¹⁰ jussu (+ génitif)	: sur l'ordre de
¹¹ cogito, -as, -are, -avi, -atum	: réfléchir à, penser à
¹² quomodo	: comment
¹³ posset	: traduire ce subjonctif imparfait par un imparfait
¹⁴ promitto, -is, -ere, -misi, -missum (+ prop. inf.)	: promettre que
¹⁵ facturam esse (infinitif futur)	: ferait
¹⁶ mortuus, -a, -um	: mort
¹⁷ aries, arietis, m.	: le bélier
¹⁸ aenum, -i, n.	: le chaudron
¹⁹ agnus, -i, m.	: l'agneau
²⁰ accido, -is, -ere, -cidi, -	: arriver (= se passer)
²¹ objicio, -is, -ere, -jeci, jectum (+ datif)	: reprocher à quelqu'un
²² Glauce, -es, f.	: Glaucé (épouse de Jason)
²³ Corinthus, -i, f.	: Corinthe (ville de Grèce)
²⁴ venenum, -i, n.	: le poison

Proposition de traduction

Quand Aeetes comprit que Médée avait pris la fuite avec Jason, il envoya sur un navire son fils Absyrtus avec des soldats armés. En effet, il voulut les tuer. La flotte d'Absyrtus était plus rapide que celle de Jason. Alors qu'Absyrtus était monté sur le navire de Jason (littéralement : Absyrtus étant monté sur le navire de Jason), Médée tua son frère lui-même et jeta les parties de son corps dans la mer. Finalement, Jason et Médée revinrent à Iolcos.

Alors que Jason avait affronté tant de dangers sur l'ordre de Pélias, il commença à penser comment il pouvait (ou : pourrait) le tuer facilement. Médée (lui) promit qu'elle s'en chargerait (littéralement : qu'elle le ferait). Elle alla en personne vers les filles de Pélias et (leur) dit qu'elle pouvait changer leur père de vieillard en un jeune homme. Elle jeta alors un bélier mort dans un chaudron et, en peu de temps, un très bel agneau sortit du chaudron. Alors les filles de Pélias, après avoir tué leur père (littéralement : leur père ayant été tué), le jetèrent dans le chaudron, mais rien n'arriva.

On reprochait à Jason, ce jeune homme si courageux et si noble, le fait que son épouse était cruelle et très malfaisante. Alors Jason épousa Glaucé, la fille du roi de Corinthe. Très irritée, Médée fit en sorte que la nouvelle épouse de Jason soit tuée par de violents poisons.

Comptabilisation des points par phrase

Ut Aeetes accepit Medeam cum Iasone fugisse, Absyrtum filium cum militibus armatis in nave misit nam eos occidere voluit (6). Absyrti classis velocior quam Iasonis erat (2). Absyrto in Iasonis navem ascenso, Medea fratrem ipsum interfecit et corporis partes in mare jecit (5). Tandem Iason Medeaque Iolcum redierunt (2).

Cum Iason tot pericula Peliae jussu adiisset, cogitare coepit quomodo eum facile interficere posset (4). Medea promisit se hoc facturam esse (2). Ipsa ad Peliae filias iit et dixit se patrem earum ex sene in juvenem mutare posset (5). Tum mortuum arietem in aenum jecit et pulcherrimus agnus brevi tempore ex aeno exiit (4). Tum Peliae filiae, patre suo interfecto, eum in aenum jecerunt sed nihil accidit (4).

Iasoni, tam forti et nobili adulescenti, objiciebatur uxorem suam crudelem et pessimam esse (4). Tum Iason Glaucem, regis Corinthi filiam, uxorem duxit (3). Iratissima Medea effecit ut Iasonis nova uxor ab acribus venenis occideretur (4).

Total : 45 pts

-1/2 pt chaque erreur, nombre de points maximum par phrase indiqué ci-dessus.

GRAMMAIRE

Exercice 2. Traduisez les formes verbales ci-dessous. Ne donnez qu'une seule réponse par forme verbale. Suivez l'exemple donné.

- | | | | |
|----|----------------|---|--------------------------------------|
| a/ | amas | : | tu aimes |
| b/ | vixerant | : | ils (elles) avaient vécu |
| c/ | transibimus | : | nous traverserons |
| d/ | vertisti | : | tu as tourné / tournas |
| e/ | perdetur | : | il (elle) sera perdu(e) |
| f/ | ostenti erant | : | ils avaient été montrés |
| g/ | mavult | : | il préfère |
| h/ | capiebas | : | tu prenais |
| i/ | reprehenduntur | : | ils (elles) sont critiqué(e)s |
| j/ | potuero | : | j'aurai pu |
| k/ | sciemus | : | nous saurons |

...../ 10 pts

-1 pt si temps faux ou voix fausse, -1/2 pt si personne fausse

Exercice 3. Les formes verbales ci-dessous sont toutes au subjonctif.
Indiquez leur voix, leur temps et leur personne. Suivez l'exemple donné.

	Voix	Temps	Personne
capiat	actif	présent	il
mutatae essemus	Passif	Pl-q-parfait	nous
tulerit	Actif	Parfait	il
vocemur	Passif	Présent	nous
moveritis	Actif	Parfait	vous
exspectavissetis	Actif	Pl-q-parfait	vous
nolis	Actif	Présent	tu
interfecta sim	Passif	Parfait	je
deberemini	Passif	Imparfait	vous
fingeres	Actif	Imparfait	tu
defendaris	Passif	Présent	tu

...../ 10 pts

1/2 pt par réponse correcte, maximum 1pt par ligne

Exercice 4. Mettez les groupes nominaux ci-dessous au cas demandé.

Suivez l'exemple donné.

-
- a/ fortis dominus (accusatif singulier) : fortem dominum
b/ doctor civis (génitif singulier) : **doctoris civis**
c/ hic senatus (datif singulier) : **huic senatui**
d/ alius dies (ablatif pluriel) : **aliis diebus**
e/ ferox tempus (accusatif singulier) : **ferox tempus**
f/ altum templum (datif pluriel) : **altis templis**

...../ 5 pts

1/2 pt par adjectif correct, 1/2 pt par nom correct

Exercice 5. Indiquez le(s) cas des groupes nominaux ci-dessous. S'il y a plusieurs possibilités, indiquez-les toutes. Suivez l'exemple donné.

-
- a/ pulchra rosa : nominatif singulier / vocatif singulier /
ablatif singulier
b/ miserarum rerum : **génitif pluriel**
c/ saeve consul : **vocatif singulier**
d/ fortibus manibus : **datif pluriel / ablatif pluriel**
e/ forti domino : **datif singulier / ablatif singulier**
f/ pulchrum os : **nominatif singulier / vocatif singulier**
/ **accusatif singulier**
g/ ferocis oculi : **génitif singulier**

...../ 5 pts

1/2 pt par cas correct

Echelle : échelle fédérale